

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Leonardo Sciascia nos invita a leer

[Se publica *Leonardo Sciascia, escritor y editor*]

J. A. M.

Los textos que este volumen reúne son los que el gran autor siciliano redactó con su Olivetti Lettera 22 y entre volutas de humo, para acompañar, en forma de solapas, puntos de lectura o notas editoriales, las obras que veían la luz en las colecciones de la editorial Sellerio en la que ejerció de editor.

***Puntuar
de otra
forma***

País-Babelia, 28.01.23, 4

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los textos que este volumen reúne son los que el gran autor siciliano redactó con su Olivetti Lettera 22 y entre volutas de humo, para acompañar, en forma de solapas, puntos de lectura o notas editoriales, las obras que veían la luz en las colecciones de la editorial Sellerio en la que ejerció de editor.

Los textos que este volumen reúne son los que el gran autor siciliano redactó con su Olivetti Lettera 22 —y entre volutas de humo— para acompañar (en forma de solapas, puntos de lectura o notas editoriales) las obras que veían la luz en las colecciones de la editorial Sellerio[,] en la que ejerció de editor.

1) Proponemos aislar, entre rayas, el inciso coordinativo *y entre volutas de humo*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los textos que este volumen reúne son los que el gran autor siciliano redactó con su Olivetti Lettera 22 y entre volutas de humo, para acompañar, en forma de solapas, puntos de lectura o notas editoriales, las obras que veían la luz en las colecciones...

Los textos que este volumen reúne son los que el gran autor siciliano redactó con su Olivetti Lettera 22 —**y entre volutas de humo**— para acompañar (en forma de solapas, puntos de lectura o notas editoriales) las obras que veían la luz en las colecciones...

Según la normativa, se puntúan con comas los incisos coordinativos, secuencias encabezadas por conjunción (*y, ni, o...*), y presentadas, “más que como una coordinación, como un inciso que aporta especificaciones o comentarios a lo que se acaba de afirmar” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 325). Por ejemplo: “Todos le temíamos, y con razón”. Su puntuación normal sería con coma, aunque podría sustituirse por rayas, que “suponen un aislamiento mayor [que las comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Aislamos entre paréntesis el inciso con comas internas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los textos que este volumen reúne son los que el gran autor siciliano redactó con su Olivetti Lettera 22 y entre volutas de humo, para acompañar, en forma de solapas, puntos de lectura o notas editoriales, las obras que veían la luz en las colecciones de la editorial Sellerio en la que ejerció de editor.

Los textos que este volumen reúne son los que el gran autor siciliano redactó con su Olivetti Lettera 22 —y entre volutas de humo— para acompañar (**en forma de solapas, puntos de lectura o notas editoriales**) las obras que veían la luz en las colecciones de la editorial Sellerio...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto [...]”. Además, los paréntesis suponen “un mayor grado de aislamiento de la información” (*Ortografía...* 2010: 366 y 365).

3) Aislamos la oración de relativo explicativa *en la que ejerció de editor*.
Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... las obras que veían la luz en las colecciones de la editorial Sellerio en la que ejerció de editor.

... las obras que veían la luz en las colecciones de la editorial Sellerio[,] **en la que ejerció de editor**.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos, deben aislarse con comas; por ejemplo: *La casa, que está al borde del mar, es muy luminosa*” (*Ortografía... 2010: 308*).

Las relativas explicativas, frente a las especificativas, son incisos; es decir, se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan (con coma normalmente) y no delimitan el significado. En la realidad, solo existe una editorial Selleiro; no hay dos: una “en la que ejerció de editor [Sciascia]”, y otra donde no ejerciera tal cargo.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Los textos que este volumen reúne son los que el gran autor siciliano redactó con su Olivetti Lettera 22 y entre volutas de humo, para acompañar, en forma de solapas, puntos de lectura o notas editoriales, las obras que veían la luz en las colecciones de la editorial Sellerio en la que ejerció de editor.

Los textos que este volumen reúne son los que el gran autor siciliano redactó con su Olivetti Lettera 22 —y entre volutas de humo— para acompañar (en forma de solapas, puntos de lectura o notas editoriales) las obras que veían la luz en las colecciones de la editorial Sellerio, en la que ejerció de editor.